

Speaking

话说中国

中级汉语口语

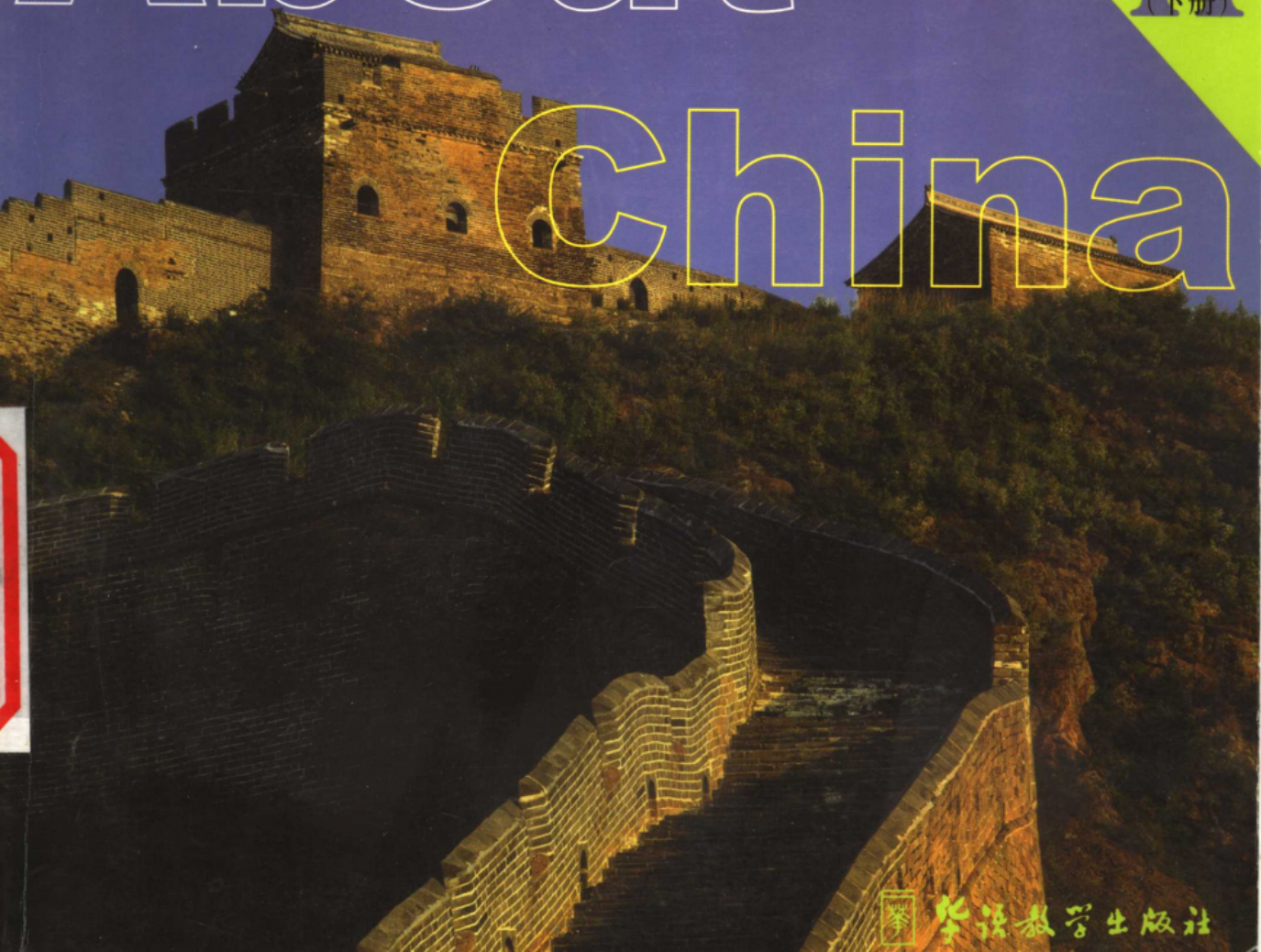
杜荣 Helen T. Lin (戴祝念)

Chinese

About

II
○修订版
(下册)

China



外语教学出版社

本书由中美两国汉语教学方面的资深教师共同打造，自1983年面世以来，受到师生的广泛好评，不断再版，畅销至今。

全书共有课文十篇，课文内容涉及中国地理、历史、政治、经济、社会、教育以及哲学思想等各方面，读者可以在学习语言的同时，了解中国的文化。

每课除课文、生词外，还有详细的语言点和练习：它对重点词、重点句进行了细致的讲解，并通过大量的练习，帮助学生巩固和提高所学知识。

ISBN 7-80052-855-3



9 787800 528552 >

9-CE-3505PB

定价45.00元

中级汉语口语

话说中国

(修订版)

下 册

Speaking Chinese About China

(Revised Edition)

II

华语教学出版社

中国·北京

责任编辑: 曲 径
封面设计: 吴 铭

话说中国(下册)

(修订版)

主编 杜 荣(等)

*

©华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄路 24 号)

邮政编码 100037

电话: 010-68995871 / 68326333

传真: 010-68326333

电子信箱: hyjx@263.net

北京外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司海外发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

新华书店国内发行

2002 年(16 开)第一版

(汉英)

ISBN 7-80052-855-3 / H·1352(外)

9-CE-3505PB

定价: 45.00 元

原版编者

中国

北京大学
北京语言大学
北京外国语大学

杜 荣 张起旺 赵燕皎
杨石泉
姜林森

美国

Wellesley College
(威斯理学院)

Helen T. Lin (戴祝念)
Ruby Y. C. Lam (刘元珠)
William W. Liu (刘维汉)
Theresa C. H. Yao (郜树蕙)
Micheal Crook (柯马凯)

修订版编者

中国

北京大学

杜 荣

美国

Wellesley College
(威斯理学院)

Ruby Y. C. Lam (刘元珠)
Theresa C. H. Yao (郜树蕙)

目 录

下 册

第一课	到中国农民家作客	1
第二课	史密斯先生看到的中国工业 (日记六篇)	21
第三课	史密斯先生谈中国商业见闻	43
第四课	每逢佳节倍思亲	63
第五课	左邻右舍四家人	83
第六课	轻歌曼舞话友情	109
第七课	教育杂谈	135
第八课	在大学里	153
第九课	中国在前进	179
第十课	暑假的旅游计划	195
附录		211
	翻译练习答案	213
	听力问题	223
	词汇总表	231

CONTENTS

下 册

Lesson 1	A Visit to a Chinese Rural Family	1
Lesson 2	Mr. Smith Takes a Look at Chinese Industry (Six Days of Diary)	21
Lesson 3	Mr. Smith Discusses What He Has Seen and Heard about Chinese Commerce	43
Lesson 4	Missing Relatives During Festivals	63
Lesson 5	Four Neighbours	83
Lesson 6	Friendship Through Song and Dance	109
Lesson 7	Talking About Education	135
Lesson 8	At University	153
Lesson 9	China Is Matching Forward	179
Lesson 10	Travel Plan for Summer Vacation	195
APPENDICES		211
	Key to Translation Exercise	213
	Listing Material	223
	Glossary	231

第1课

到中国农民家作客

到中国农民家作客

地点：河北省农村

人物：王大叔 农民 七十三岁

王铁牛 农民 四十五岁 王大叔的儿子

铁牛妻 农民 四十多岁

李村长 五十一岁

史密斯 美国国会议员 五十七八岁

(王大叔的大院子，北边是一座两层的新楼房，楼前有两棵大树，树下有一张小桌和几个小凳子。王铁牛正在修理一台拖拉机，铁牛妻到楼前不远的菜地里去摘菜，王大叔从屋里走出来。)

王铁牛：爹，李村长说美国客人十点到，快十点了吧？

王大叔：十点都过了。

(敲门声。李村长、史密斯先生上)

李村长：王大叔，客人来了！这位就是史密斯先生，这是王大叔。

王铁牛：我叫王铁牛。

史密斯：(和王大叔、王铁牛一一握手)你好，你好！对不起，今天来打扰你们了。

王铁牛：哪儿的话。欢迎您到我们这儿来。

(铁牛妻听见客人来了，从菜地走过来。)

王铁牛：这是我爱人。

史密斯：你好！

铁牛妻：你好！欢迎，欢迎！请屋里坐吧。

史密斯：(指着小桌)我看这儿就很好。

李村长：对，院子里凉快，先在这儿坐一会儿也好。

铁牛妻：你们先谈着，我一会儿就来。

史密斯：您请便吧，不客气！（铁牛妻下，史密斯坐下，指着楼房）这楼房真漂亮，是新盖的吧？

王大叔：可不是嘛，前年冬天盖的。这几年大家生活都好了，手里有了钱，家家盖新房，您看那边的一片楼房都是新盖的。

史密斯：啊！中国农村的变化太大了。您在这村里住了很多年了吧？

王大叔：我们原来是河南人，解放前有一年河南发了大水，我们才逃到这儿来，租了地主几亩地，可每年打下的粮食几乎一半儿都交租了，剩下的还不够吃半年的。

史密斯：那时候农民的日子真不好过！您在土地改革的时候分到土地了吧？

王大叔：1950年土改，我家分到了八亩地，生活才一天一天好了起来。

李村长：那几年的农业发展得可快了。

史密斯：六十年代初中国的农民是不是又受了一些苦？

李村长：可不是嘛！1958年我们的国家在政策上出现了一些失误，影响了农民生产的积极性。加上连续三年的自然灾害，农业上的损失很大，农民确实也受了一些苦。

王铁牛：要说对农业生产的破坏，那要算十年“文化大革命”最厉害了。那时候只让种粮食，别的生产都不让搞，农民穷得很，我连小学都没能上完，哪儿像大林现在这么好啊！

史密斯：大林是谁？

王大叔：是我孙子，今年十六了。刚上高中，今天一早就到县里农科站学习农业科学技术去了。

史密斯：农科站大概就是农业科学站吧，县里还有农科站？

李村长：有。现在大家都在学习科学种田，国家还派农业大学的教授来讲课呢。农民掌握了科学知识，生产就会大大地提高。

史密斯：是啊。你们家今年种了几亩地？

王大叔：十亩。种的是小麦，现在快要熟了。等麦子熟了，就得忙着收麦子了。

王铁牛：现在是国家把土地包给农民个人去耕种，收了粮食要把一定数量的粮食卖给国家，其余的都归农民个人所有。

李村长：农民多劳多得，所以大家现在的干劲可高了。

王大叔：我们种的小麦年年超产，除了卖给国家的以外，剩下的自己吃都吃不完。（铁牛妻端西瓜上）

铁牛妻：这是我们自己种的西瓜，请您尝尝。

王铁牛：我们在地里种了不少瓜果蔬菜，冬天用大棚盖着，自己吃不了，还运到城里去卖，让城里人冬天也能吃上新鲜的蔬菜。

铁牛妻：我们的粮食亩产都是一千多斤，这些年又发展多种经营和乡镇企业，这样一来，这里的农民就都富起来了，都买了电视机、电风扇，有人还买了拖拉机，还有买汽车的呢。

李村长：不过中国还有不少地方并没有达到这样的生活水平，还比较穷。全国农产品的人均占有量还相当低。

史密斯：是啊，中国的人口有十二亿，可是耕地听说只有十五亿亩，在不到世界百分之七的耕地上，要养活世界五分之一的人口，不用说，困难是很大的。现在大家能吃饱饭，生活水平也在不断提高，这已经很不容易了。

铁牛妻：这儿有点儿晒了吧？咱们还是到屋里坐吧！

史密斯：好，正想参观您的新房子呢。（大家站起来，边走边谈）

李村长：几十年来的经验证明，我们发展农业，一要靠政策，二要靠科学。

史密斯：您说得太对了！我衷心希望中国能够早日实现农业现代化。

生 词

1. 地点 dìdiǎn (名)
place
2. 大叔 dàshū (名)
uncle (a polite form of address for a man about one's father's age)
3. 村长 cūnzhǎng (名)
the head of the village
4. 院子 yuànzi (名)
courtyard
5. 层 céng (量)
story (for floor of house)
6. 楼房 lóufáng (名)
house (of more than one story)
7. 凳子 dèngzi (名)
stool
8. 台 tái (量、名)
(a measure word for machines, shows, etc.)
 - 一台电视机
a television set
 - 一台机车
a railway engine; a locomotive
9. 拖拉机 tuōlājī (名)
tractor
10. 摘 zhāi (动)
to pick, to pluck
11. 敲 qiāo (动)
to knock
12. 一一 yīyī (副)
one by one
13. 握手 wòshǒu
to shake hands
14. 打扰 dǎrǎo (动)

to trouble, to disturb

15. 哪儿的话 nǎrdehuà

not at all

16. 请便 qǐngbiàn

do as you wish

17. 盖 gài (动)

to build

18. 租 zū (动、名)

to rent, to lease; money paid to the landlord

○ 他要租三间房子。

He wants to rent three rooms.

○ 房租多少钱?

How much is the rent of the house?

19. 亩 mǔ (量)

a measure of land (6.6 亩 = 1 acre)

20. 几乎 jīhū (副)

almost, nearly

21. 土地改革 tǔdì gǎigé

land reform

22. 加上 jiāshàng (动)

to add; plus

23. 损失 sǔnshī (名、动)

loss; to suffer a loss

○ 发大水那年, 王大叔家损失了很多东西。

During the flood that year, Uncle Wang's family lost a lot of things.

○ “文化大革命”时期, 中国工业、农业都遭受到很大损失。

During the “Cultural Revolution” in China, both industry and agriculture suffered severe losses.

24. 算 suàn (动)

to regard as, to consider

25. 厉害 lìhai (形)

severe, terrible

○ 这几天热得厉害。

It has been terribly hot these few days.

26. 搞 gǎo (动)

to do, to be engaged in

- 你是搞什么工作的？我是搞教学工作的。

What kind of work do you do? I'm a teacher.

- 你先把这个词的意思搞清楚，再谈用法。

You must first have a clear understanding of the meaning of this word and then learn its usage.

27. 穷 qióng (形)

poor

28. 孙子 sūnzi (名)

grandson

29. 高中 gāozhōng (名)

senior middle school

30. 麦子 màizi (名)

wheat

31. 包 bāo (动)

to contract for, to assume full responsibility for (a job)

- 他把这件工作包给老王了。

He has contracted this job to Lao Wang.

32. 一定 yídìng (形、副)

definite; definitely

- 农业生产和气候有一定的关系。

There is a definite connection between agriculture and climate.

- 今天晚上一定有雨。

It will definitely rain this evening.

33. 数量 shùliàng (名)

amount, quantity

34. 其余 qíyu (名)

the others, the rest

- 这个班只有八个男生，其余的都是女生。

There are only eight boys in this class; the rest are all girls.

35. 归 guī (动)

to turn over to, to belong to

- 这个工作归谁管？

Who is in charge of this work?

36. 干劲 gànjìng (名)
vigor, enthusiasm
37. 端 duān (动)
to hold something in both hands
☐ 端着一锅汤
holding a pot of soup
☐ 端进两杯茶来
bring in two cups of tea
38. 西瓜 xīguā (名)
watermelon
39. 尝 cháng (动)
to taste, to try the flavour of
40. 蔬菜 shūcài (名)
vegetables
41. 大棚 dàpéng (名)
large shed (used to protect the vegetable in winter)
42. 经营 jīngyíng (动)
to manage
43. 企业 qǐyè (名)
enterprise, business
☐ 乡镇企业
enterprises in villages or small towns
44. 电风扇 diànfēngshàn (名)
electric fan
45. 养活 yǎnghuó (动)
to support, to provide for
46. 晒 shài (动、形)
to shine upon; be exposed to the sun
☐ 晒太阳
to bask in the sun
☐ 这儿太晒了吧。
There is too much sun here.
47. 证明 zhèngmíng (动、名)
to prove, to certify; proof, certificate
☐ 事实证明他是对的。

It has been proved that he was right.

- 学校给他出了一个成绩证明。

The school issued him a transcript.

专 名

- | | | |
|--------|-------------|--------------------|
| 1. 河北 | Héběi | Hebei Province |
| 2. 王大叔 | Wáng dàshū | Uncle Wang |
| 3. 王铁牛 | Wáng Tiěniú | (Uncle Wang's son) |
| 4. 史密斯 | Shǐmìsī | Smith |
| 5. 河南 | Hénán | Henan Province |

语言点和练习

一、都 already

例句:

1. 都十点了, 你怎么还没起床?

It's ten o'clock already. Why haven't you got up?

2. 故宫我都去过两次了, 这次不去了。

I've been to the Palace Museum twice already, so I'm not going.

3. 王大叔都那么大年纪了, 还天天干活呢。

Uncle Wang is very old, but he still works every day.

4. 火车都快开了, 快上车吧!

The train is about to leave. Get on board quickly.

解释:

“都”, 副词, 在这里有“已经”的意思, 句末常带“了”, 构成“都……了”的格式, 强调“已经(是)”, 如例句 1、2、3。有时“都”强调迫近, 如例句 4。

练习:

1. 用“都……了”或“都要……了”改写句子:

- (1) 已经五点多, 爸爸该回来了吧?
- (2) 电影就要开演了, 你赶快去吧!
- (3) 他已经三十五岁了, 怎么还没结婚?

2. 用“都……了”这个句式完成下列对话:

(1) A: 王大叔在这个村子住了多少年了?

B:

(2) 现在几点了, 咱们该上课去了吧?

B:

(3) 王大叔的孙子有多大了?

B:

(4) 铁牛种的西瓜熟了吗?

B:

二、一一 everyone, one by one

例句:

1. 王先生进来和大家一一握手。

Mr. Wang came in and shook hands with everyone.

2. 对学生提的问题刘老师一一进行讲解。

Teacher Liu explained the questions asked by the students one by one.

3. 领导把新来的几位同志向大家一一作了介绍。

The director introduced the new comers to everyone.

4. 邮递员每天把信一一送到各家。

The mailman delivers the mail to each family every day.

解释:

“一一”是“一个一个地”的意思, 只能修饰动词性成分, 表示动作有次序地逐个地施于每个对象。

练习:

1. 用“一一”和指定的词完成句子:

(1) 李村长把王大叔家的几口人_____。(介绍)

(2) 老师提了五个问题, _____。(回答)